

Education Service for New Communities and Travellers
Education Bradford
Future House
Bolling Road
BRADFORD BD4 7EB
T: 01274 385558
F: 01274 385695
E: newcommunities.travellers@educationbradford.com

Basic words and phrases

**For staff working with
Slovakian Roma children and young
people**

Thanks to David Gorol: Outreach Worker: Thornbury Centre
Yaron Matras: Professor in Linguistics: University of Manchester

Greetings:

| | |
|-------------------|---|
| Hello | Serus <i>[se-rus]</i> |
| Good Morning | Dobré ráno <i>[dob-reh raa-no]</i> , Dobrý deň <i>[dob-ree den]</i> |
| How are you? | Sar dzives? <i>[Sar gii-vis?]</i> |
| I'm fine | Lačes <i>[Latches]</i> |
| Good Bye | Čau <i>[ch-ow]</i> |
| Mr. | O raj <i>[oh rye]</i> |
| Mrs. | E rajni <i>[eh ryenee]</i> |
| What's your name? | Sar tiro anav? <i>[sar teero annav?]</i> |
| My name is | Miro anav (name) <i>[meero annav (name)]</i> |
| I am | Me som..... <i>[meh som]</i> |
| You are..... | Tu sal..... <i>[too sal]</i> |
| Teacher | Učitelica. <i>[oo tchi-tel-itsa]</i> (female) Učitel'. <i>[u-chi-tel]</i> (male) |

Praising a child:

| | |
|----------------------|---|
| Good/Well done | Lačo. <i>[la-tcho]</i> |
| Very nice | Šukar. <i>[shoo-car]</i> |
| You are very clever. | Tu san. <i>[too sar]</i> Sikovno. <i>[shee-co-noh]</i> (to a boy) Sikovni. <i>[shee-co-nee]</i> (to a girl) |
| Thank you | Palikerav. <i>[pali-kehr-av]</i> |
| Thanks | Palikerav. <i>[pali-kehr-av]</i> |
| You are welcome | mangav tut. <i>[man-gav toot]</i> |
| Sorry | Prebačin. <i>[pre-ba-chin]</i> |
| Yes | Ha. <i>[Ha]</i> |
| No | Naa. <i>[Nuh-a]</i> |

Places in school:

| | |
|--------------------------|---|
| School | Škola. [shkow-la] |
| Toilet | Budaris. [boo-dar-ris] |
| Classroom | Trieda. [tree-eh-da] |
| Dining Hall | kuchja. [koo-c-ya] |
| Office | Kancelarja. [can-tse-la-ria] |
| PE | Te kerel sport. [te ker-ehl sport] |
| PE kit | Uboris. [oo-bor-ris] |
| Dinner | Dilos. [dee-los] |
| Break time | Prestavikica. [pres-stavi-kitsa] |
| Morning | Tosara. [toh-sar-ah] |
| Afternoon | Protilos. [pro-dee-los] |
| Home | Keire. [Kay-reh] |
| Now | Kanake. [Ca-nah-keh] |
| Later | Poznones. [poz-noh-ness] |
| We are going out | Žaha avri. [jawa av-ree] |
| We are going back | Avaha pale. [av-awa paw-leh] |
| Are you thirsty? | Smedno sal? [s-med-noh sal?] boy Smedni sal? [s-med-nee sal?] girl |
| Have a drink. | Le pi. [leh pee] |

Short and simple orders:

| | |
|---------------------------|---|
| Wait | Užar [oo-jar] |
| Stay here | Ach Adaj [ach a-dye] |
| Go | Dža [ja] |
| Right | pre pravo [preh pravo] |
| Left | pre lavo [preh lavo] |
| Straight on | Rovnosnes [Rov-nos-nes] |
| Come | Av [awv] |
| Come here | Av adaj [awv a-dye] |
| Sit down | Beš tele [besh tay-leh] |
| Stand up | Ušti [ush-tee] |
| Here is | Aday hino..... [a-dye hee-noh] |
| This is | Ko hino..... [coe hee-noh] |
| Show me | Sikau Mange [see-cow man-geh] |
| Repeat after me | vaker pash mande [vak-ayr pash man-deh] |
| Read | Gin [gheen] |
| Read this for me | Precen kada [pre-chen ka-dah] |
| Can you read this? | Džanes te gines [djan-ess te gheen-ess?] |
| Copy this | Pišin kada [pee-shin ka-da] |
| Write this down | Pišin kada [pee-shin ka-da] |
| Write | Pišin. [pee-shin] |
| Question | Otkaska [ot -taz-ka] |
| Answer | Odpen mange [od-penn man-geh] |
| Sentence | Gen [gen] (hard 'g') |
| Full stop | Badka. [badka] |
| Comma | Čiarkisa [tchi-ar-ki-sa] |
| Capital letter | Pismenos Baro [pees-meh-noss ba-row] |

| | | |
|----------------------------|---------------------|---|
| Small letter | Cikno pismenos | <i>[tsik-now pees-meh-noss]</i> |
| Draw | Krešelin | <i>[Kre-sheh-lin]</i> |
| Picture | Obrazis | <i>[oh-bra-zis]</i> |
| Let's count | Počitin manca | <i>[poh-tchi-tin man-tsa]</i> |
| Count forward | Gen angle | <i>[gen an-gleh]</i> (<i>hard g</i>) |
| Count back from No. | Prečitin palo čisli | <i>[pret-chi-tin paw-lo chees-lee]</i> |
| More | Buter | <i>[boo-tehr]</i> |
| Less | cira | <i>[tsee-raw]</i> |
| Less than | Frima | <i>[f-ree-ma]</i> |
| Least | Sikrica | <i>[see-kri-tza]</i> |
| Colour this in | Malin kada | <i>[Ma-leen kada]</i> |
| Do you understand? | Rozumines | <i>[row-zoo-mee-ness?]</i> |
| Don't do it! | Na ker kada | <i>[Na kehr kada]</i> |
| Leave it | Muk kada | <i>[mook kada]</i> |
| Put it back | De pale | <i>[deh pal-eh]</i> |
| I have | Man hin | <i>[man hin.....]</i> |
| Do you have.....? | Hin tut.....? | <i>[hin-toot?]</i> |
| Day | Džives | <i>[djee-vess]</i> |
| Date | Datumos | <i>[da-too-mos]</i> |
| Today | Ada džives | <i>[a-dah dj-ee-ves]</i> |
| Yesterday | ič | <i>[eech]</i> |
| Tomorrow | Tajsa | <i>[tye-sah]</i> |
| Homework | Hin tut uloha | <i>[hin-toot-oo-loh-ah]</i> |
| Learn this at home | Sikev kada khere | <i>[see-kaiv kada kair-eh]</i> |
| Remember | Zapametin peske | <i>[za-pa-meh-tin pes-keh]</i> |

When a child is not well:

Are you all right? Mišto tuke? **[mish-tow too-keh?]**

Are you feeling sick? Nasvalo Sal? **[nas-vaw-low sal?]**

We'll phone your mum. Vičinava La dake **[veetchee-na-va la daw-keh]**

Making a phone-call in EMERGENCY to a Roma speaking parent:

Hello aven baxtale **[Aw-ven bahta-leh]**

This is the school calling. vičinav andar le škola
[Vee-chee-now an-dar- leh shcow-la]

(name of child)

(name of child)

a) She is feeling very sick. nane lake mištes a) **[nan-eh
law-keh mish-tess]**

b) He is feeling very sick. nane leske mištes b) **[nan-eh
less-keh mish-tess]**

c) Can you come and pick her up? šaj aven pal late? c) **[shye aw-
ven pal law-teh?]**

d) Can you come and pick him up? šaj aven pal leste? d) **[shye
aw-ven pal less-teh?]**

Thank you palikerav **[pali-kair-ow]**

See you soon dikhava tut **[dee-kaw-va toot]**

Colours

| | |
|---------------|---------------------------------|
| Red | Lolo [Loh-loh] |
| Blue | Belavo [Beh-la-voh] |
| Yellow | Sargo [sango] |
| Orange | Orandžovo [oran-jow-voe] |
| Green | Zeleno [zeh-leh-noh] |
| Pink | Ruzovo [roo-zoh-voh] |
| Brown | Henedo [hen-eh-do] |
| Black | Kalo [Kaw-loh] |
| White | Parno [parr-noh] |

Numbers

| | |
|----|--------------------------------------|
| 1 | Jek [yeck] |
| 2 | Duj [dooy] |
| 3 | Trin [trin] |
| 4 | Štar [sht-ar] |
| 5 | Pandž [panj] |
| 6 | Šo [show] |
| 7 | Efta [eff-ta] |
| 8 | Ohto [oh-toh] |
| 9 | Enya [ehn-ya] |
| 10 | Deš [desh] |
| 11 | Deš-u-jek [desh-oo-yeck] |
| 12 | Deš-u-du [desh-oo-doo] |
| 13 | Deš-u-trin [desh –oo-trin] |
| 14 | Deš-u-štar [desh-oo-shtar] |
| 15 | Deš-u-pandž [desh-oo-sh-panj] |
| 16 | Deš-u-show [desh-oo-show] |
| 17 | Deš-u-efta [desh-oo-efftah] |
| 18 | Deš-u-ohto [desh-oo-oh-toh] |
| 19 | Deš-u-enja [desh-oo eh-n-ya] |
| 20 | biš [bish] |

Days

| | |
|------------------|----------------------------------|
| Monday | Ponedelkos [pone-del-cos] |
| Tuesday | Utorkos [oot-tor-kos] |
| Wednesday | Streda [stred-da] |
| Thursday | Štratkos [shtraht-kos] |
| Friday | Piatok [peer-ah-tok] |
| Saturday | Sombac [sombats] |
| Sunday | Kurko [coor-coh] |
| Week | jek kurko [yek coor-coh] |

Months

| | |
|------------------|---|
| January | Január [ya-nu-aar] |
| February | Február [feb-ru-aar] |
| March | Marec [mar-ets] |
| April | Apríl [ap-reel] |
| May | Máj [maay] |
| June | Jún [yoon] |
| July | Júl [yool] |
| August | August [au-gust] (“au” as in “AUDI”) |
| September | September [sep-tem-ber] |
| October | Október [octoh-ber] |
| November | November [no-vem-ber] |
| December | December [de-tsem-ber] |